

Vysvětlení soutěžních podmínek dle §98 ZZVZ

Explanation of competition conditions in accordance with §98 ZZVZ

Číslo / number: 1

Identifikační údaje zadavatele / Contracting authority details

Název / Name	Městská část Praha 3 Municipal district of Prague 3
IČO / ID number	00063517
Adresa sídla / Address	Havlíčkovo náměstí 700/9, 130 00 Praha 3
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Represented by	Mgr. Michal Vronský, starosta / mayor
Profil / Profile	https://e-zakazky.cz/profil-zadavatele/ad8af43d-e525-4e48-abb4-52deb4f8055c

Identifikační údaje soutěže o návrh / Design competition details

Název / Title	Bytový dům Červený dvůr Housing Červený dvůr
Evidenční č. VVZ / Registration no VVZ	Z2025-043827
Zakázka odkaz / Procurement link	https://e-zakazky.cz/profil-zadavatele/ad8af43d-e525-4e48-abb4-52deb4f8055c/zakazka/P25V00000026

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel žádost o vysvětlení jejích soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení, Date of request for an explanation: 19. 8. 2025

Dotaz č. / Question no. 1.1

We are an architectural design firm registered in the United States. Our legal representative holds both undergraduate and graduate degrees from prestigious American and Chinese universities. Do these qualifications meet the equivalent requirements of the A1A0 category set by the Chamber of Architects of the Czech Republic?

Odpověď:

Pokud jste pouze vystudovaným architektem a nemáte licenci ani autorizaci nutnou k výkonu architektonické činnosti podle práva státu, ve kterém působíte, pak samotný diplom není dostatečný k prokázání kvalifikace.

Answer:

If you are only a educated architect and do not have the licence or authorisation required to practise architecture under the law of the country in which you work, your diploma alone is not sufficient proof of your qualifications.

Dotaz č. / Question no. 1.2

When submitting the final results, besides the paper-based declaration letters with signatures, what other paper documents do we need to prepare? Are we required to print and submit the design materials in the form of a design document? What format is required? Are there any specific requirements or formats for submitting design materials through the electronic registration system?

Odpověď:

Přehled všech požadovaných částí soutěžního návrhu je uveden na poslední stránce soutěžních podmínek. Fyzická, tj. papírová forma zahrnuje 3 panely ve formátu B1 na výšku, 2 sešity ve formátu A4 a vyplněnou a vytištěnou přílohu PP.01 Identifikační údaje. Elektronicky se panely předkládají ve formátu JPG, sešit ve formátu PDF. Elektronické podání navíc obsahuje P.08. Tabulka bilancí a PP.04 Nezávazná cenová nabídka ve formátu XLS, a PP.01 Identifikační údaje a PP.02 Čestné prohlášení ve formátu PDF.

Answer:

An overview of all required parts of the competition proposal is provided on the last page of the competition conditions. The physical, e.g. paper form submission includes 3 panels on B1 portrait format, 2 booklets in A4 format, and the filled-in and printed annex PP.01 Identification data.

Electronically, the panels will be submitted in JPG format, the booklet as a PDF.

Additionally, the electronic submission will include the P.08. Balance sheet and PP.04 Non-binding price offer both in XLS format, and PP.01 Identification data and PP.02 Sworn statement both in PDF format.

Dotaz č. / Question no. 1.3

Are there any requirements for the language of the submitted content.

Odpověď:

Viz bod 4.3 soutěžních podmínek. Veškeré části soutěžního návrhu musí být vyhotoveny v českém nebo anglickém jazyce, akceptován je i slovenský jazyk.

Answer:

See section 4.3 of the competition conditions. All parts of the competition proposal must be prepared in Czech or English; Slovak language is also accepted.